

INSTITUT INTERUNIVERSITARI DE FILOLOGIA VALENCIANA



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

**Màster en Assessorament Lingüístic i Cultura Literària: aplicacions al
context valencià**

Guia docent de l'assignatura: Edició de textos per a infants i joves

Professor: Lluch Crespo, Gemma

1. Dades inicials d'identificació

Nom de l'assignatura:	<i>Edició de textos per a infants i joves</i>
Caràcter:	Assignatura obligatòria d'especialitat
Màster:	Màster en Assessorament lingüístic i Cultura literària: aplicacions al context valencià
Bloc d'especialització (segon any) :	Mòdul d'especialització: Assessorament Lingüístic i Cultura Literària en empreses editorials i de traducció especialitzada
Institució:	Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana
Professor responsable i institució:	Gemma Lluch. Facultat de Filologia. Avinguda Blasco Ibañez, 32. València 46010 Gemma.lluch@uv.es , telèfon: 963864090 http://www.uv.es/=lluchg

2. Introducció a l'assignatura

Nom de l'assignatura: <i>Edició de textos per a infants i joves</i>
Caràcter: Assignatura obligatòria d'especialitat
Bloc: Assessorament Lingüístic i Cultura Literària en empreses editorials i de traducció especialitzada
Professor responsable Gemma Lluch

L'assignatura “*Edició de textos per a infants i joves*” és una assignatura del mòdul d'especialitat “Assessorament Lingüístic i Cultura Literària en empreses editorials i de traducció especialitzada”, al qual optaran els estudiants que es dediquen o volen dedicar-se professionalment al món de les empreses editorials. Al llarg dels 2 crèdits de què consta l'assignatura, pretenem que l'estudiant i) conega les col·leccions i llibres adreçats als infants i joves, més específicament, el tipus de materials que en l'actualitat publiquen les editorials valencianes; ii) domine i aplique els criteris per a la tria d'originals i la posterior adequació per a la seua publicació; iii) conega i pugua dissenyar els materials complementaris necessaris per als pares i els professors i iv) conega i pugua dissenyar les principals tècniques per a la introducció dels materials en les escoles i les llibreries. L'assignatura té un caràcter teoricopràctic i vol donar a conèixer i practicar eines per dominar els recursos, instruments i mecanismes anteriors.

3. Volum de treball

Assignatura: 2 crèdits	
Assistència a classes teòriques	7
Assistència a classes pràctiques	6

Preparació classes teòriques	6
Preparació classes pràctiques	6
Preparació treballs classes teòriques	6
Preparació treballs classes pràctiques	12
Realització d'exàmens	0
Preparació d'exàmens	0
Assistència a tutories	3
Assistència a seminaris i activitats	4
TOTAL VOLUM DE TREBALL	50

3. Objectius generals

L'assignatura s'inclou en el mòdul "Edició de textos" que té com a objectiu general: analitzar, dissenyar i practicar l'edició de textos per a contextos i destinataris diferents amb especial atenció als factors lingüístics i extralingüístics. Els objectius més concret d'aquesta assignatura són:

Assignatura: *Edició de textos per a infants i joves* (2 crèdits)

- Conèixer, analitzar i valorar les col·leccions i llibres adreçats als infants i joves, més específicament, el tipus de materials que en l'actualitat publiquen les editorials valencianes;
- dominar i aplicar els criteris per a la tria d'originals i la posterior adequació per a la seua publicació;
- conèixer i dissenyar els materials complementaris necessaris per als pares i els professors
- conèixer i dissenyar les principals tècniques per a la introducció dels materials en les escoles i les llibreries.

4. Continguts

Assignatura: *Edició de textos per a infants i joves* (2 crèdits)

Els continguts d'aquesta assignatura del mòdul d'especialitat: "Assessorament lingüístic i cultura literària en l'ensenyament secundari" són:

- La col·lecció com a hipertext. Funcionament editorial.
- Els paratextos dels llibres adreçats als infants i joves.
- El nivell discursiu dels llibres adreçats als infants i joves.
- Els materials complementaris adreçats a pares i docents.
- Estratègies del màrqueting utilitzat per les empreses especialitzades en el mercat cultural per a adolescents.

5. Destreses

Assignatura: *Edició de textos per a infants i joves* (2 crèdits)

Les destreses que cal aconseguir en el mòdul on s'inserta l'assignatura són: adquisició de coneixements, aptituds i destreses en l'edició de textos per a contextos i destinataris diferents amb especial atenció als factors lingüístics i extralingüístics. Concretament, en aquesta assignatura es pretén que l'alumne desenvolupe unes potencialitats bàsiques que li permeten:

- analitzar, dissenyar i avaluar col·leccions i llibres adreçats als infants i joves, més específicament, el tipus de materials que en l'actualitat publiquen les editorials valencianes;
- conèixer i aplicar els criteris per a la tria d'originals i la posterior adequació per a la seua publicació;
- dissenyar, aplicar i avaluar els materials complementaris necessaris per als pares i els professors
- dissenyar, aplicar i avaluar les principals tècniques per a la introducció dels materials en les escoles i les llibreries

6. Actituds i habilitats socials

Assignatura: *Edició de textos per a infants i joves* (2 crèdits)

Les competències i habilitats socials que cal aconseguir en el mòdul d'especialitat: "Assessorament lingüístic i cultura literària en l'ensenyament secundari" són, entre d'altres exigències:

- Creació de grups de treball que possibiliten l'intercanvi d'informació i de valoració de noves col·leccions i llibres adreçats a infants i joves.
- Habilitats personals per a poder orientar l'elaboració, revisió i edició adient al lector adequat
- Capacitat de treballar en equips conformats amb autors d'originals per millorar l'original.
- Capacitat de treballar en equips conformats amb tots els professionals que conformen la preparació, edició, promoció d'un llibre.
- Capacitat crítica per avaluar objectivament el resultat del treball realitzat.
- Preocupació perquè la lectura pugua aconseguir els nivells més alts de qualitat

7. Temari

Assignatura: Edició de textos per a infants i joves (2 crèdits)		
Tema		Hores presencials
1.	La col·lecció com a hipertext. Funcionament editorial.	2
2.	Els paratextos dels llibres adreçats als infants i joves.	3
3.	El nivell discursiu dels llibres adreçats als infants i joves.	3
4.	Els materials complementaris adreçats a pares i docents	2
5.	Estratègies del màrqueting utilitzat per les empreses especialitzades en el mercat cultural per a adolescents.	2

8. Bibliografia i altres recursos

Bibliografia Bàsica:

- LLUCH, GEMMA (2003): *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- LLUCH, GEMMA (2005): "Mecanismos de adicción en la literatura juvenil comercial", en *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil* número 3. Vigo: Universidad de Vigo, p. 135-156.
- VOGLER, CHRISTOPHER (2002): *El viaje del escritor. Las estructuras míticas para escritores, guionistas, dramaturgos y novelistas*. Barcelona: Ediciones Robinbooks, 1998.

Bibliografia complementària:

Durant les sessions els estudiants trobaran a l'Aula virtual bibliografia complementària per a l'aprofundiment en algunes parts del curs. A més, a la pàgina web del curs, hi apareixen enllaços a pàgines d'interès per a la continuació de l'assignatura.

9. Coneixements previs

Assignatura: Edició de textos per a infants i joves (2 crèdits)
Els coneixements previs que cal haver adquirit en les assignatures del primer bloc

són:

- Destreses específiques dins d'una visió dinàmica de la teoria de la cultura i la història de les produccions literàries, aplicades a l'anàlisi en profunditat diferents tipus de discursos.
- Capacitat de reconeixement de la diversitat de nivells en productes culturals contemporanis.
- Conceptes de literatura, paraliteratura, literatura de masses, literatura global.
- (Para)literatura com a comunicació.
- Conceptes i procediments bàsics de la gestió editorial

10. Metodologia

Assignatura: *Edició de textos per a infants i joves* (2 crèdits)

Les 7 hores de **classe teòrica** es dedicaran a:

- Presentació en grup (bé pel professor o per un estudiant amb qui prèviament s'han realitzat tutories individuals per a la preparació de la classe) de les editorials i col·leccions bàsiques que publiquen material per a infants i joves.
- Presentació de la metodologia bàsica per a l'anàlisi, des del punt de vista de l'edició, dels textos per a infants i joves i els materials complementaris. Anàlisi guiada d'alguns exemples.
- Discussió en grup guiada pel professor a partir del treball anterior.

Les 6 hores de **classe pràctica** es dedicaran:

- L'estudi de 3 casos pràctics (dues hores per cas), és a dir, intercanvi de dades, pautes d'anàlisi i possibles hipòtesis en grup (el grup estarà guiat pel professor, prèviament s'ha realitzat una anàlisi prèvia des de les tutories individuals i des del foro de l'aula virtual) dels casos pràctics pactats:
 - Proposta 1. Anàlisi de dos col·leccions d'èxit basades en criteris diferents (edat i gènere). En l'anàlisi del cas pràctic caldrà i) analitzar i valorar les característiques paratextuals i discursives dels llibres que s'hi editen; ii) analitzar i valorar els mecanismes de venda i de publicitat per a la comercialització, iii) analitzar les característiques contextuals de la col·lecció, el tipus de lector model proposat i, preferentment, els mecanismes d'addicció que utilitza el relat i l'empresa que el comercialitza.
 - Proposta 2. Anàlisi d'exemples de llibres que funcionen en el circuit escolar i en el comercial: tipologies, autors, característiques, models que segueixen, estratègies de venda i promoció dissenyades des de l'empresa, etc.
 - Proposta 3. Disseny d'una col·lecció i/o un llibre a partir de: i) Anàlisi del currículum escolar per detectar el tipus de lectures literàries recomanades. ii) Recollida d'informació dels llibres de literatura i paraliteratura més llegits en les aules on els estudiants realitzaran les pràctiques. iii) Anàlisi comparativa de les característiques contextuals i discursives d'un llibre triat de cada tipus per diferenciar i valorar els objectius que aconseguirem amb la lectura de llibres literaris i paraliteraris lligats al currículum oficial de secundària. iv) proposta de les característiques de la col·lecció
- Caldrà comentar també les intervencions de les activitats complementàries que estan relacionades amb els casos pràctics.

Les 6 hores de **preparació de les classes teòriques** es dedicaran a l'estudi i valoració de la

metodologia i dels casos analitzats a partir de la informació de les classes i les fonts d'informació guiada des de l'aula virtual.

Les 6 hores de **preparació de les classes pràctiques** es dedicaran a la preparació dels casos pràctics que presentarem en les classes i a la utilització de les fonts d'informació guiades des de l'aula virtual.

Les 6 hores de **preparació dels treballs classes teòriques** es dedicaran a la realització d'un resum de la metodologia presentada per a l'anàlisi i valoració, resum de les aportacions sobre un dels aspectes treballats a les classes teòriques i prèviament pactat amb la professora o a la recensió de la teoria que analitza un dels casos pràctics treballats a les classes.

Les 12 hores de **preparació dels treballs classes pràctiques** es dedicaran a la preparació d'un treball on ressenyen de manera organitzada i ampliada un dels casos pràctics comentats a classe i destacant les relacions amb la resta de casos comentats. Caldrà ressenyar les intervencions de les activitats complementàries que estan relacionades amb els casos pràctics.

Les 3 hores de **tutoria col·lectiva** es dedicaran a la presentació de la bibliografia que treballarem en les classes teòriques, dels casos pràctics de les classes pràctiques, a la presentació de la forma de treballar, els criteris d'avaluació, el seguiment d'aula virtual, els comentaris sobre els treballs que han de lliurar, etc.

Les hores de **tutories individual** es realitzaran preferentment des de l'aula virtual (correu electrònic, foro o xat) i serviran per a guiar la preparació de classes teòriques i pràctiques.

Per al **seguiment de les classes** és necessari l'accés a internet, a Aula virtual i a la pàgina de l'assignatura on l'estudiant trobarà els instruments necessaris per al seguiment de les classes. Per a l'avaluació és necessari el seguiment de les classes de manera presencial o virtual.

En la primera tutoria col·lectiva, l'estudiant ha de comunicar a la professora el tipus de seguiment que realitzarà:

- si cursa la modalitat presencial: ha d'assistir a un 80 per cent de les sessions, realitzar aportacions a les classes etc., i presentar els treballs que s'hi indiquen per a poder ser avaluats en el termini de temps pactat en la primera tutoria col·lectiva.
- si cursa la modalitat virtual: ha d'assistir a un 80 per cent dels foros i xats programats, realitzar-hi aportacions, comunicar-se assíduament amb la professora per al seguiment de la preparació de les classes i dels treballs i presentar els treballs que s'hi indiquen per a poder ser avaluats en el termini de temps pactat en la primera tutoria col·lectiva.

Les 3 hores d'assistència a les **activitats complementàries** es realitzaran amb l'assistència obligatòria a 1 activitats organitzades conjuntament amb la resta de les assignatures. La proposta de la nostra assignatura és una taula redona on intercanvien punts de vista sobre la creació, la promoció, la distribució, el tractament de la premsa, la lectura en els instituts de la producció d'un escriptor de paraliteratura i d'un de literatura.

12. Avaluació de l'aprenentatge

Assignatura: *Edició de textos per a infants i joves* (2 crèdits)

Aquesta assignatura forma part del bloc "3. Bloc d'edició especialitzada" on s'adscriuen les

assignatures següents:

- Edició de materials educatius
- Edició de textos per a infants i joves
- Edició crítica de textos
- Edició de textos científicotècnics i acadèmics

Els professors de les quatre assignatures han pactat uns criteris d'avaluació conjunts que són els següents.

Un 50 per cent de la nota s'obtindrà per la participació a les classes en una d'aquestes modalitats:

- Si l'estudiant cursa l'assignatura en la modalitat presencial: ha d'assistir a un 80 per cent de les sessions, realitzar aportacions a les classes i realitzar les activitats que s'hi indiquen per a poder ser avaluats en el termini de temps pactat en la primera tutoria col·lectiva.
- Si l'estudiant cursa l'assignatura en la modalitat virtual: ha de participar en un 80 per cent de les activitats programades, realitzar-hi aportacions, comunicar-se assíduament amb el professor per al seguiment de la preparació de les classes i dels treballs i presentar els treballs que s'hi indiquen per a poder ser avaluats en el termini de temps pactat en la primera tutoria col·lectiva.

Un 50 per cent de la nota s'obtindrà per la realització d'un únic treball que l'estudiant pot elegir entre els següents:

1. Si opta pel treball de l'assignatura d' Edició de textos per a infants i joves cal presentar un treball on ressenyen de manera organitzada i ampliada un dels casos pràctics comentats a classe i destacant les relacions amb la resta de casos comentats. Caldrà ressenyar les intervencions de les activitats complementàries que estan relacionades amb els casos pràctics. Caldrà ressenyar, també, les intervencions en les activitats complementàries realitzades.
2. Si opta pel treball de l'assignatura d'Edició crítica de textos cal realitzar el treball de curs que li assigne el professor, que serà avaluat en funció de l'estructura de l'edició crítica que se li demane i del rigor en l'aplicació del sistema de transcripció i d'anotació textual i crítica. Caldrà ressenyar, també, les intervencions en les activitats complementàries realitzades.
3. Si opta pel treball de l'assignatura d'Edició de materials educatius cal presentar un treball on es ressenye de manera organitzada i ampliada un dels tres casos pràctics comentats a

classe, és a dir, i) Anàlisi i valoració d'una unitat didàctica de l'àrea de Valencià: llengua i literatura; ii) Anàlisi comparativa de diferents llibres de text de llengua i literatura; iii) Anàlisi de materials didàctics de l'Àrea de Ciències Socials. Caldrà ressenyar, també, les intervencions en les activitats complementàries realitzades.

4. Si opta pel treball de l'assignatura d' Edició de textos científicotècnics i acadèmics cal realitzar una d'aquestes les dues opcions: i) Anàlisi d'un text acadèmic o científicotècnic amb consideració dels aspectes formals i dels factors contextuals o ii) Anàlisi d'un text divulgatiu o didàctic, amb els mateixos paràmetres d'anàlisi.